



LA VILLE DE BAYONNE PRÉSENTE  
EXPOSITION | ERAKUSKETA

# TALENTS DU PAYS BASQUE EUSKAL HERRIKO TALENTUAK

ANNE KUHN - KEPA ETCHANDY - ABEL BOURGEOIS

**18 JUIL. - 13 SEPT. 2020**

2020ko UZTAILAREN - 18tik IRAILAREN 13ra

Entrée libre du lundi au dimanche, de 14h à 19h

**D | DAM** BAYONNE

6 QUAI DE LESSEPS  
LESSEPS KAIA, 6

**Bayonne**\*  
BAIONA-PAYS BASQUE  
Plurielle et si singulière

---

**C**omme nombre de structures culturelles, le DIDAM a été contraint de revoir sa programmation pour cet été particulier. Si la crise sanitaire n'est pas encore tout à fait dépassée, elle a ouvert un champ de possibilités où les rythmes effrénés ont laissé place à l'écoute et à la contemplation de ce qui nous est le plus proche.

Ainsi, la Ville de Bayonne a souhaité, pour cette réouverture, mettre à l'honneur trois photographes de talent vivant et travaillant au Pays Basque : KEPA ETCHANDY, ABEL BOURGEOIS ET ANNE KUHN. Si leurs approches créatives sont profondément différentes, leurs images proposent toutes un voyage original dans une géographie de la liberté et de l'imaginaire.

KEPA ETCHANDY, photoreporter attaché à son territoire natal, accompagne le regard du visiteur loin des clichés habituels du Pays Basque, sans jamais oublier une culture commune à la fois historique et vivante.

ABEL BOURGEOIS, artiste autodidacte jouant avec des techniques anciennes comme le sténopé ou le travail à la chambre, nous transporte quant à lui vers de somptueux et mystérieux paysages d'Aragon plongés dans l'irréel de brumes et d'arbres entremêlés.

ANNE KUHN a choisi d'interroger la condition féminine. S'attachant à des héroïnes de la littérature et de l'Histoire qui, par leurs personnalités et leurs exploits, ont fait progresser le monde, elle questionne la liberté individuelle au sens large dans des mises en scène soigneusement élaborées, à la fois baroques et contemporaines. À travers ces trois regards singuliers, retrouvons le goût de la découverte et apprécions le talent créatif et multiple que nous propose ce territoire. Ouvrons à nouveau les horizons !

Jean-René Etchegaray, Maire de Bayonne

**K**ultura arloko hainbat egituren gisara, DIDAM-ek ere berriz ikusi behar izan du bere programazioa uda oso berezi honetarako. Osasun krisia arrunt konpondua ez bada ere, aukera eremu berri bat ireki dute, hurbilagoena zaigunaren begieste eta entzuteko denbora gehiago iragaiteko, lehengo neurrigabeko erritmoei segitzeko orde. Horrela, Baiona Hiriak nahi izan du berriz irekitze honen kariatara, Euskal Herrian bizi eta lan egiten duten talentu handiko hiru argazkilari argira ekarri: KEPA ETCHANDY, ABEL BOURGEOIS eta ANNE KUHN. Haien sormena ikuspegi arrunt desberdinen bidez adierazten badute ere, askatasuna eta irudimenaren geografian zehar bidai originala eskaintzen digute irudi hauek.

KEPA ETCHANDY, berriemaile-argazkilaria, haren sorterriari sakonki lotua, bisitariaren begirada Euskal Herriaz usaian erakutsia zaionaz arras beste motako irudiekin apaintzen du, aldi berean historikoa eta bizia den kultura bateratua nehoiz ahortzi gabe.

ABEL BOURGEOIS, sténopé edo ganberako lana bezalako teknika zaharrak erabiltzen dituen artista autodidakta, lanbro eta zuhaitz nahastekatuen alegiazkoan murgildu Aragoiko ingurumen mirezgarri eta misterioetsuetara garraiatzen gaitu.

ANNE KUHN-EK nahiago izan du emazteen egoera galdekatu. Haien nortasuna eta balentrien bidez mundua aitzinarazi duten literatura eta Historiako emazte heroiak argira ekarriz askatasun indibiduala zentzu zabalean galdekatzen du artoski apailatu eszenografia baroko eta garaikideak erabiliz.

Hiru begirada singular hauen bitartez, berriz jinen zaigu gauza berriak ezagutzeko tirria eta lurralde honek eskaintzen digun sormenerako jeinu anitza. Zabal ditzagun berriz zerumugak!

Jean-René Etchegaray, Baionako Auzapeza

---

---

# TALENTS DU PAYS BASQUE

ANNE KUHN - KEPA ETCHANDY - ABEL BOURGEOIS

---

## ANNE KUHN

*« Est-on jamais libre ? Est-ce la petite fille livrée très tôt à elle-même qui se pose déjà la question ? Ou la jeune mère idéaliste prisonnière des tâches domestiques ? Ou encore l'adulte désormais consciente de sa part de responsabilité ? La liberté est-elle relative à nos contraintes, nos choix, nos erreurs, notre expérience ?...*

*Certaines héroïnes de la littérature m'ont permis de réfléchir à la question. Subordonnées à un monde masculin, victimes de leur condition ou de l'époque, mais aussi en proie à leurs propres tourments, nombre d'entre elles ne peuvent influencer sur le cours de leur existence. En deux photos, je donne à ces femmes la possibilité de modifier leur destin, ramenant leur histoire à un contexte plus que jamais d'actualité.*

Ancienne danseuse professionnelle, ANNE KUHN est parvenue en l'espace de vingt ans à faire de la photographie son métier. Tout d'abord portraitiste de célébrités sous contrat avec Gamma, puis photographe de plateau où son univers va prendre forme, elle affirme désormais une expression artistique singulière. À l'occasion de cette exposition, quelques portraits de sa nouvelle série *Feminae Singulares* sont également dévoilés.

## ABEL BOURGEOIS

Ébéniste de formation, cet autodidacte pratique la photographie depuis l'enfance. Il fabrique lui-même ses appareils à l'aide de bois, de plastique et de métal. Créant ainsi ses procédés, il obtient des résultats particuliers par le flou, le grain, la déformation qui sont ses médiums de création. Travaillant la photographie artisanale, la gomme bichromatée et le sténopé à l'aide d'une lentille à eau, il obtient des images qui laissent à ceux qui les regardent la place d'y glisser leur imagination.

Une photographie dite jolie ne lui suffit pas. Il aime adapter l'outil à sa prise de vue et à ses sujets, privilégiant ainsi la quête d'ambiance et de sensations à la technique. Sa série *Aragon II* explore méticuleusement les paysages de la Sierra de Guara en Aragon. Présentées pour la première fois à la galerie L'Angle Photographies à Hendaye, ces photographies sont complétées au DIDAM par de nouvelles images plongeant plus encore le spectateur dans une atmosphère hivernale onirique, à la fois végétale, minérale et aquatique. Laissons-nous happer par cette frontière impalpable entre réel et imaginaire...



Crédit photo : Diane, série  
Héroïnes©Anne Kuhn



Crédit photo : aragon\_2019\_9©Abel Bourgeois



Crédit photo :  
Lorraine©Kepa Etchandy



Crédit photo : aragon\_2019\_9©Abel Bourgeois



Crédit photo : Kostaldea, la Côte Basque©Kepa Etchandy

## KEPA ETCHANDY

La photothèque de KEPA ETCHANDY, *Ibaifoto*, est constituée d'un fonds de plus de 50 000 images. Travaillant depuis plus de vingt ans au Pays Basque, ce photographe professionnel à l'œil aiguisé traite aussi bien de l'architecture, de la montagne, de la civilisation agropastorale, du domaine maritime et du sport local que des traditions basques comme les Fêtes de Bayonne ou celles de San Fermín mais aussi les pastorales souletines ou encore l'Olentzero. Ses images sont régulièrement publiées dans la presse régionale, nationale et européenne ainsi que dans de nombreux ouvrages.

À l'occasion de cette exposition, KEPA ETCHANDY propose une série de photographies prises au Pays Basque, loin des clichés habituels de collines verdoyantes ou de plages ensoleillées. Il accompagne ainsi le regard du visiteur à travers une culture commune à la fois historique et vivante, et vers des horizons renouvelés par la lumière ou le cadrage. Ces photographies font l'objet d'un projet de livre actuellement élaboré en collaboration avec les Éditions Kilika (sortie prévue en novembre 2020).



Crédit photo : Zerain©Kepa Etchandy

# AUTOUR DE L'EXPOSITION

Renseignements : [didam@bayonne.fr](mailto:didam@bayonne.fr) / 05 59 46 63 43 (après-midis)

---

## DIDAM | SAMEDI 18 JUILLET

---

### 11H > INAUGURATION DE L'EXPOSITION

---

## DIDAM | LUNDI 27 JUILLET | PAYANT

---

### 9H30-12H30 > ATELIER D'ÉCRITURE

Ouvert à tous et animé par Laurent Platero, Revue *Encre[s]*  
10 €. Inscription : [mediation.didam@bayonne.fr](mailto:mediation.didam@bayonne.fr), 05 59 46 63 58.

---

## DIDAM | SAMEDI 25 JUILLET ET SAMEDI 22 AOÛT | GRATUIT

---

### 17H-18H > VISITE COMMENTÉE EN EUSKARA,

animée par Maika Lapouble, conférencière

Inscription : [mediation.didam@bayonne.fr](mailto:mediation.didam@bayonne.fr), 05 59 46 63 58  
Nombre de places limité dans le cadre du protocole sanitaire.

---

## DIDAM | JEUDI 30 JUILLET ET JEUDI 20 AOÛT | GRATUIT

---

### 18H-19H > VISITE COMMENTÉE DE L'EXPOSITION, assurée par la médiation du DIDAM.

Inscription : [mediation.didam@bayonne.fr](mailto:mediation.didam@bayonne.fr), 05 59 46 63 58  
Nombre de places limité dans le cadre du protocole sanitaire.

---

## DIDAM | DU 11 AU 13 SEPTEMBRE | GRATUIT

---

### À LA RENCONTRE DES ARTISTES

VENDREDI 11 SEPTEMBRE 17H30 / ABEL BOURGEOIS

SAMEDI 12 SEPTEMBRE 17H30 / ANNE KUHN

DIMANCHE 13 SEPTEMBRE 17H30 / KEPA ETCHANDY

Présentation du livre photographique 'Au pays des Basques, voyages et histoires' par Vincent Ahetz-Etcheber, Editions Kilika

Inscription : [mediation.didam@bayonne.fr](mailto:mediation.didam@bayonne.fr), 05 59 46 63 58.  
Nombre de places limité dans le cadre du protocole sanitaire.

---

## SCOLAIRES ET ASSOCIATIONS

Visites commentées gratuites assurées par l'équipe médiation du DIDAM.  
Sur R.-V., dans la limite des places et créneaux disponibles :  
[mediation.didam@bayonne.fr](mailto:mediation.didam@bayonne.fr) / 05 59 46 63 58.

Protocole sanitaire à l'entrée selon évolution de la situation.

---

### DIDAM

Espace d'art contemporain de la Ville de Bayonne

6 quai de Lesseps

du lundi au dimanche, de 14h à 19h

05 59 46 63 43

[didam.bayonne.fr](http://didam.bayonne.fr)



Crédit photo : Lol V. Stein, série Héroïnes©Anne Kuhn

**DIDAM** 6 QUAI DE LESSEPS – BAYONNE  
LESSEPS KAIA, 6 – BAIONA

ESPACE D'ART CONTEMPORAIN

RENSEIGNEMENTS | DIRECTION DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE  
DE LA VILLE DE BAYONNE | XEHETASUNAK | BAIONAKO KULTURA ETA  
ONDAREAREN ZUZENDARITZA | 05 59 46 63 43 | DIDAM.BAYONNE.FR

LA VILLE DE BAYONNE REMERCIE LES PARTENAIRES DE L'EXPOSITION

